

Date of Assessment: (dd-MMM-yyyy) [] [] - [] [] [] [] - [] [] [] []

Start Time: (24 hour clock) [] [] - [] []

Language Administered: (50) French for Switzerland

Rater ID: [] [] [] []

Rater Signature: _____

Il s'agit ici d'un entretien semi-structuré. Merci de poser toutes les questions. Posez toutes les questions supplémentaires nécessaires afin de déterminer l'évaluation clinique de la démence (CDR) du sujet. Veuillez noter les informations obtenues à partir de ces questions supplémentaires.

Questions relatives à la mémoire à poser à l'informant :

- 1. A-t-il/elle des problèmes de mémoire ou de réflexion ? Oui Non
- 1a. Si oui, est-ce un problème régulier (par opposition à irrégulier) ? Oui Non
- 2. Se souvient-il/elle des événements récents ? La plupart du temps Parfois Rarement
- 3. Se souvient-il/elle d'une courte liste d'articles (courses) ? La plupart du temps Parfois Rarement
- 4. Sa mémoire s'est-elle détériorée au cours de l'année passée ? Oui Non
- 5. Sa mémoire s'est-elle détériorée au point que cela aurait pu influencer les activités quotidiennes pratiquées quelques années auparavant (ou ses activités d'avant la retraite) ? (d'après d'autres sources d'opinion) Oui Non
- 6. Oublie-t-il/elle totalement un événement important (par ex. voyage, fête, mariage dans la famille) quelques semaines après cet événement ? La plupart du temps Parfois Rarement
- 7. Oublie-t-il/elle des détails significatifs d'un événement important ? La plupart du temps Parfois Rarement
- 8. Oublie-t-il/elle totalement des informations importantes du passé lointain (par ex., date de naissance, date de mariage, lieu de travail) ? La plupart du temps Parfois Rarement
- 9. Parlez-moi de quelques événements récents de sa vie dont il/elle devrait se souvenir. (Pour les tests ultérieurs, demandez des détails tels que le lieu de l'événement, le moment de la journée, les participants, la durée de l'événement, le moment auquel il s'est terminé et la façon dont le sujet ou d'autres participants s'y sont rendus).

Dans un délai d'une semaine : _____

Dans un délai d'un mois : _____

- 10. Quelle est sa date de naissance ? _____
- 11. Quel est son lieu de naissance ? _____
- 12. Quel est le dernier établissement scolaire qu'il/elle a fréquenté ? _____

Nom _____
Lieu _____
Niveau _____

13. Quelle était sa profession ou son activité principale (ou le travail de son/sa conjoint(e) si le sujet ne travaillait pas) ? _____

14. Quel a été son dernier emploi important (ou l'emploi de son/sa conjoint(e) si le sujet ne travaillait pas) ? _____

15. Quand a-t-il/elle (ou son/sa conjoint(e)) pris sa retraite et pourquoi ? _____

Questions relatives à l'orientation à poser à l'informant :

À quelle fréquence connaît-il/elle :

1. La date exacte ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

2. Le mois exact ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

3. L'année exacte ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

4. Le jour exact de la semaine ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

5. A-t-il/elle des problèmes de rapport au temps (rapport des événements entre eux) ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

6. Trouve-t-il/elle son chemin dans des rues connues ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

7. À quelle fréquence sait-il/elle aller d'un endroit à l'autre en dehors de son quartier ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

8. À quelle fréquence trouve-t-il/elle son chemin à l'intérieur d'un lieu familial ?

La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

Questions relatives à la capacité de jugement et à la résolution des problèmes à poser à l'informant :

1. De manière générale, si vous deviez évaluer ses capacités actuelles à résoudre les problèmes, vous diriez qu'elles sont :
 - Aussi bonnes qu'avant
 - Bonnes, mais moins qu'avant
 - Acceptables
 - Faibles
 - Inexistantes

2. Évaluez sa capacité à gérer des petites sommes d'argent (par ex., faire de la monnaie, laisser un pourboire) :
 - Aucune diminution
 - Légère diminution
 - Sévère diminution

3. Évaluez sa capacité à gérer des transactions financières ou commerciales compliquées (par ex., gérer correctement les comptes de la maison, payer les factures) :
 - Aucune diminution
 - Légère diminution
 - Sévère diminution

4. Peut-il/elle gérer une urgence domestique (par ex., fuite d'eau, petit incendie) ?
 - Aussi bien qu'avant
 - Moins bien qu'avant à cause de sa difficulté à réfléchir
 - Moins bien qu'avant pour une autre raison (pourquoi ?) _____

5. Comprend-il/elle les situations ou les explications ?
 - La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

6. Se comporte-t-il/elle* correctement [c'est-à-dire de sa manière habituelle (avant la maladie)] en société et dans ses relations avec les autres ?
 - La plupart du temps Parfois Rarement Ne sait pas

*Cet item évalue le comportement et non l'apparence.

Questions concernant les activités hors de chez soi, à poser à l'informant:**Travail**

1. Le sujet travaille-t-il encore ? Oui Non Pas concerné
 Si le sujet n'est pas concerné, passez à la question 4
 Si oui, passez à la question 3
 Si non, passez à la question 2
2. Des problèmes de mémoire ou de réflexion ont-ils contribué au départ à la retraite du sujet ? (Passez à la question 4) Oui Non Ne sait pas
3. Le sujet rencontre-t-il des difficultés significatives dans son travail à cause de problèmes de mémoire ou de réflexion ?
 Rarement ou jamais Parfois La plupart du temps Ne sait pas

Social

4. A-t-il/elle appris à conduire ? Oui Non
 Le sujet conduit-il encore ? Oui Non
 Si non, est-ce à cause de problèmes de mémoire ou de réflexion ? Oui Non
5. Si il/elle conduit encore, y a-t-il des problèmes ou des risques à cause de ses problèmes de réflexion ? Oui Non
6. Est-il/elle capable de faire des courses seul(e)* ?
 Rarement ou Jamais (Doit être accompagné(e) à chaque fois qu'il/elle fait ses courses) Parfois (Achète un nombre limité d'articles, achète des articles à double ou oublie les articles nécessaires) La plupart du temps Ne sait pas
7. Est-il/elle capable d'avoir des activités autonomes en dehors de la maison ?
 Rarement ou Jamais (Ne peut en général mener aucune activité sans aide) Parfois (Activités limitées et/ou routinières, par ex. participation passive à la messe ou à des réunions, aller chez l'esthéticienne/le coiffeur) La plupart du temps (Participation sérieuse à certaines activités, par ex. une votation) Ne sait pas
8. Est-il/elle actif(ve) socialement en dehors du domicile familial ? Oui Non
 Si non, pourquoi ? _____
9. Un observateur occasionnel du comportement du sujet pourrait-il penser que celui-ci est malade ? Oui Non
10. Si il/elle est dans une maison de retraite, participe-t-il/elle activement aux activités sociales (nécessitant de la réflexion) ? Oui Non

IMPORTANT:

Disposez-vous de suffisamment d'informations pour évaluer le niveau des limitations du sujet dans les activités hors de chez soi ?

Si non, poursuivez l'examen.

Activités hors de chez soi : Aller à l'église, rendre visite à des amis ou à de la famille, activités politiques, organisations professionnelles diverses, groupes professionnels, clubs, associations de bénévoles, programmes éducatifs.

* **Merci d'ajouter les remarques que vous estimez nécessaires pour clarifier le degré de participation du sujet dans ce domaine.**

Questions concernant les activités domestiques et les passe-temps, à poser à l'informant :

- 1a. Quels sont les changements intervenus dans sa capacité à effectuer des travaux ménagers ? _____

- 1b. Que continue-t-il/elle à faire correctement ? _____

- 2a. Quels sont les changements intervenus dans sa capacité à se consacrer à ses passe-temps ? _____

- 2b. Que continue-t-il/elle à faire correctement ? _____

3. Si il/elle est en EMS, quelles sont les choses qu'il/elle ne peut plus faire correctement (activités domestiques et passe-temps) ? _____

Activités quotidiennes (Échelle de Blessed pour l'évaluation de la démence) :

- | | Aucune diminution | 0.5 | Diminution importante |
|--|-------------------|-----|-----------------------|
| 4. Capacité à effectuer des tâches ménagères | 0 | 0.5 | 1 |
| Veuillez préciser : _____
_____ | | | |

5. Dans quelle mesure est-il/elle capable d'effectuer des tâches ménagères :
(Choisissez une réponse. Il n'est pas nécessaire de poser les questions directement à l'informant).

- N'a aucune activité réelle.
(Effectue des tâches simples comme faire son lit, mais en se faisant beaucoup aider)
- Effectue uniquement des tâches limitées.
(Avec un peu d'aide, lave la vaisselle à peu près correctement ; met la table)
- Effectue certaines tâches de manière autonome.
(Fait fonctionner des appareils comme l'aspirateur ; prépare des repas simples)
- Fonctionne de manière autonome pour les tâches habituelles, mais pas au niveau habituel.
- Fonctionne normalement dans les activités habituelles.

IMPORTANT :

Disposez-vous de suffisamment d'informations pour évaluer le niveau des limitations du sujet dans le domaine MAISON ET PASSE-TEMPS ?

Si non, poursuivez l'examen.

Tâches ménagères : Faire la cuisine, la lessive, le ménage, les courses, sortir la poubelle, jardiner, faire des travaux d'entretien simples et du bricolage.

Passe-temps : Couture, peinture, travaux manuels, lecture, divertissements, photographie, s'occuper des plantes, aller au théâtre ou au concert, menuiserie, activité sportive.

Questions relatives à la prise en charge personnelle, à poser à l'informant :

*À quel niveau estimez-vous ses capacités mentales dans les domaines suivants :

	Sans aide	Parfois des boutons mal boutonnés, etc.	Dans le désordre, oublie régulièrement des éléments	Incapable de s'habiller
A. S'habiller (Échelle de Blessed)	0	1	2	3
	Sans aide	A besoin d'être stimulé(e)	A parfois besoin d'aide	A toujours ou presque toujours besoin d'aide
B. Se laver, faire sa toilette	0	1	2	3
	S'alimente proprement, utilise les bons ustensiles	Pas correctement (cuillère)	Aliments solides simples	Doit être totalement nourri
C. Habitudes alimentaires	0	1	2	3
	Contrôle normal et total	Mouille son lit de temps en temps	Mouille fréquemment son lit	Double incontinence
D. Contrôle du sphincter et de la vessie (Échelle de Blessed)	0	1	2	3

* On peut attribuer 1 point si la prise en charge personnelle du sujet a diminué par rapport à son niveau normal, même s'il n'a pas besoin d'être guidé.

Questions relatives à la mémoire, à poser au sujet :

1. Avez-vous des problèmes de mémoire ou de réflexion ? Oui Non
2. Il y a quelques instants, votre (conjoint, etc.) m'a parlé de quelques événements personnels récents. Pourriez-vous m'en parler ? (Si nécessaire, demandez des détails tels que le lieu de l'événement, le moment de la journée, les participants, la durée de l'événement, le moment auquel il a fini et la façon dont le sujet ou d'autres participants s'y sont rendus).

Dans un délai d'une semaine :

1.0 – Plutôt correct _____
 0.5 _____
 0.0 – Plutôt incorrect _____

Dans un délai d'un mois :

1.0 – Plutôt correct _____
 0.5 _____
 0.0 – Plutôt incorrect _____

3. Je vais vous donner un nom et une adresse dont vous devrez vous souvenir pendant quelques minutes. Répétez ce nom et cette adresse après moi : (Répétez jusqu'à ce que la phrase soit répétée correctement ou trois fois maximum).

Éléments	1	2	3	4	5
	Paul	Bonvin,	Rue du Simplon	42	Fribourg
	Paul	Bonvin,	Rue du Simplon	42	Fribourg
	Paul	Bonvin,	Rue du Simplon	42	Fribourg

(Soulignez les éléments répétés correctement à chaque essai).

4. Quelle est votre date de naissance ? _____
5. Où êtes-vous né(e) ? _____
6. Quel est le dernier établissement scolaire que vous avez fréquenté ?
 Nom _____
 Lieu _____ Niveau _____
7. Quelle était votre profession ou votre activité principale (ou celle de votre conjoint(e) si vous ne travailliez pas) ? _____
8. Quel a été votre dernier emploi important (ou celui de votre conjoint(e) si vous ne travailliez pas) ? _____
9. Quand avez-vous (ou votre conjoint(e)) pris votre retraite et pourquoi ? _____
10. Répétez le nom et l'adresse que je vous ai demandé de retenir : _____

Éléments	1	2	3	4	5
	Paul	Bonvin,	Rue du Simplon	42	Fribourg

(Soulignez chaque élément répété correctement).

Questions relatives à l'orientation, à poser au sujet :

Notez les réponses du sujet à chaque question.

1. Quelle est la date d'aujourd'hui ?
_____ Correct Incorrect
2. Quel jour de la semaine sommes-nous ?
_____ Correct Incorrect
3. Quel mois sommes-nous ?
_____ Correct Incorrect
4. En quelle année sommes-nous ?
_____ Correct Incorrect
5. Comment s'appelle cet endroit ?
_____ Correct Incorrect
6. Dans quelle ville sommes-nous ?
_____ Correct Incorrect
7. Quelle heure est-il ?
_____ Correct Incorrect
8. Le sujet sait-il qui est la personne qui a été interrogée à son sujet (d'après vous) ?
_____ Correct Incorrect

Questions relatives à la capacité de jugement et à la résolution de problèmes, à poser au sujet :

Instructions : Si la réponse initiale du sujet ne mérite pas un 0, affinez la question pour savoir à quel point le sujet a compris le problème. Entourez la réponse la plus appropriée.

Similitudes :

Exemple : «Qu'y a-t-il de commun entre un crayon et un stylo ?» (ils servent à écrire)
«Qu'est-ce que ces choses ont en commun ?» Réponse du sujet

1. navet.....chou-fleur _____

(0 = légumes)
(1 = aliments, choses vivantes, peuvent être cuisinés, etc.)
(2 = réponses non pertinentes ; différences ; peuvent s'acheter)

2. bureaubibliothèque _____

(0 = meubles, meubles de bureau ; les deux servent à ranger des livres)
(1 = pieds en bois)
(2 = inexact, différences)

Différences :

Exemple : «Quelle est la différence entre le sucre et le vinaigre ?» (l'un est sucré, l'autre acide)
«Quelle est la différence entre ces deux choses ?» Réponse du sujet

3. mensonge.....erreur _____

(0 = l'un est délibéré, l'autre involontaire)
(1 = le mensonge est un défaut, l'erreur est humaine – ou n'explique qu'un seul terme)
(2 = autre chose, similarités)

4. rivière.....canal _____

(0 = naturel - artificiel)
(2 = n'importe quoi d'autre)

Calcul :

5. Combien y a-t-il de pièces de 5 centimes dans un franc ? Correct Incorrect
6. Combien faut-il de pièces de 20 centimes pour faire 6.80.- ? Correct Incorrect
7. Ôtez 3 à 20 et continuez à ôter 3 à chaque nouveau chiffre. Correct Incorrect

Capacité de jugement :

8. En arrivant dans une ville qui vous est étrangère, comment trouveriez-vous un ami que vous souhaitez voir ?

(0 = consulter l'annuaire, regarder sur Internet, appeler un ami commun)
(1 = appeler la police, appeler les renseignements (en général, ils ne donnent pas l'adresse))
(2 = pas de réponse claire)

9. Évaluation par le sujet de son incapacité, de sa situation et s'il comprend pourquoi il passe cet examen (cette dimension peut déjà avoir été explorée, mais donnez votre estimation ici) :

Bonne idée Idée partielle Faible idée

Date of Assessment:
(dd-MMM-yyyy) - -

Start Time:
(24 hour clock) -

Rater ID:

Rater Signature: _____

INSTRUCTIONS : Cochez (X) la case correspondant au degré de détérioration. Une seule réponse par catégorie.

Résultat global de l'évaluation clinique de la démence (CDR) : _____

1. MÉMOIRE

- (0) AUCUNE DÉMENCE - Aucune perte de mémoire ou légers oublis irréguliers.
- (0.5) DÉMENCE DISCUTABLE - Légers oublis réguliers ; souvenir partiel des événements ; oublis « bénins ».
- (1) DÉMENCE LÉGÈRE - Perte modérée de la mémoire, plus marquée pour les événements récents, qui interfère avec les activités quotidiennes.
- (2) DÉMENCE MODÉRÉE - Perte sévère de la mémoire ; se souvient seulement des choses acquises de longue date et ne retient pas les nouvelles informations.
- (3) DÉMENCE SÉVÈRE - Perte sévère de la mémoire ; seuls des fragments demeurent.

2. ORIENTATION

- (0) AUCUNE DÉMENCE - S'oriente parfaitement.
- (0.5) DÉMENCE DISCUTABLE - S'oriente parfaitement avec toutefois un léger problème avec le rapport au temps.
- (1) DÉMENCE LÉGÈRE - Difficultés modérées en ce qui concerne le rapport au temps ; sait où se trouve le lieu de l'examen, mais peut avoir des problèmes d'orientation spatiale ailleurs.
- (2) DÉMENCE MODÉRÉE - Difficultés sévères en ce qui concerne le rapport au temps ; éprouve généralement des difficultés à se repérer dans le temps, et souvent à se situer dans l'espace.
- (3) DÉMENCE SÉVÈRE - Peut seulement se repérer vis-à-vis de sa propre personne.

3. CAPACITÉS DE JUGEMENT ET RÉOLUTION DES PROBLÈMES

- (0) AUCUNE DÉMENCE - Résout les problèmes quotidiens : bonne capacité de jugement en comparaison avec les performances passées.
- (0.5) DÉMENCE DISCUTABLE - Seulement une légère détérioration en ce qui concerne la résolution de problèmes, l'établissement de similitudes, de différences.
- (1) DÉMENCE LÉGÈRE - Difficultés modérées en ce qui concerne la gestion des problèmes, l'établissement de similitudes, de différences ; sur le plan social, le jugement reste généralement bon.
- (2) DÉMENCE MODÉRÉE - Difficultés sévères en ce qui concerne la gestion des problèmes, l'établissement de similitudes ou de différences ; sur le plan social, la capacité de jugement est habituellement affaiblie.
- (3) DÉMENCE SÉVÈRE - Incapable d'émettre un jugement ou de résoudre des problèmes.

4. ACTIVITÉS HORS DE CHEZ SOI

- (0) AUCUNE DÉMENCE - Le degré d'indépendance est resté le même dans le travail, pour faire les courses, dans les aspects commerciaux et financiers, dans les activités bénévoles ou en groupe.
- (0.5) DÉMENCE DISCUTABLE - Légère détérioration au niveau de ces activités.
- (1) DÉMENCE LÉGÈRE - Incapable de pratiquer ces activités de manière autonome, sans pour autant les avoir toutes abandonnées ; semble normal à première vue.
- (2) DÉMENCE MODÉRÉE - Ne peut prétendre à aucune indépendance à l'extérieur. Semble suffisamment bien pour être accompagné pour des activités en dehors de la maison familiale.
- (3) DÉMENCE SÉVÈRE - Ne peut prétendre à aucune indépendance à l'extérieur. Semble trop atteint pour être accompagné pour des activités en dehors de la maison familiale.

Reprinted with permission. The Clinical Dementia Rating (CDR) is a copyrighted instrument of the Alzheimer's Disease Research Center, Washington University, St. Louis, Missouri, USA. All rights reserved.

5. MAISON & PASSE-TEMPS

- (0) AUCUNE DÉMENCE - Poursuite normale de la vie à la maison, des passe-temps, des activités intellectuelles.
 - (0.5) DÉMENCE DISCUTABLE - Légère détérioration dans la vie à la maison, les passe-temps, les activités intellectuelles.
 - (1) DÉMENCE LÉGÈRE - Légère détérioration, toutefois réelle, pour les activités domestiques ; les tâches les plus difficiles ont été abandonnées, de même que les passe-temps et les centres d'intérêt les plus complexes.
 - (2) DÉMENCE MODÉRÉE - Seules des tâches simples continuent à être effectuées ; centres d'intérêt très limités, peu cultivés.
 - (3) DÉMENCE SÉVÈRE - Aucune fonction importante à la maison.
-

6. PRISE EN CHARGE PERSONNELLE

- (0) AUCUNE DÉMENCE - Est totalement capable de s'occuper de lui/elle-même.
 - (1) DÉMENCE LÉGÈRE - A besoin d'être stimulé(e).
 - (2) DÉMENCE MODÉRÉE - A besoin d'aide pour s'habiller, pour les questions d'hygiène, pour l'entretien de ses effets personnels.
 - (3) DÉMENCE SÉVÈRE - A besoin de beaucoup d'aide pour prendre soin de lui/elle ; souvent incontinent.
-

Reprinted with permission. The Clinical Dementia Rating (CDR) is a copyrighted instrument of the Alzheimer's Disease Research Center, Washington University, St. Louis, Missouri, USA. All rights reserved.